

ملایک الدین

№ 37.

قہنی ۱۳ ذی قعد

1957
MUSCH. 29



عزیزانی نجات خانہ

۱۰۰۰۱۱۰

نندی باہم ادا کرک بویو کلو جفا کرک

مجله نصرالدین اداره می

Тифлисъ. Воронцовская улица № 47

РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

۲ اوتیابر ۱۹۰۷

هر هفته نشر اولونور

۷ رمضان ۱۳۲۵

اوشاخ بازلق

من دیمیرم که اوشاخ بازلق یس شی
در و هیچ کس دیمیر که اوشاخ بازلق یس
شی در من هیچ مسلماندن ایشیمه مش
اوشاخ بازلق یس شی در و هیچ بر ماعزل
ایندیه تک دیمیردر که اوشاخ بازلق یس شی
در و چونکه ایندییه تک هیچ کس دیمیر
که اوشاخ بازلق یس شی در مندم حیات
ایامیرم دیم که اوشاخ بازلق یس شی در
دلیاده جوخ شی وار که بنده یاسیر
اما الله تعالی هر بر شینی ییلر من جوخه
دیمیرم که فرنگ ملتی انگلس ملتین با
در یا اینکه با یون ملتی ایرانی ملتی
در یا اینکه روس ملتی پاپون ملتین با
در یا اینکه مسلمان ملتاری غیر ملتاری
می سندن با شینی در یوللاری هر
باشنه خوشور اما هیچ کس به ایدر
که لازم در ییامیر چونکه هیچ کس
لری گورمیوب و بر اوزم بو نارد
شی دینه ییلمیریک چونکه مسلمانن سوانی
بر اوزگه بر ملتی گورمه مشیک و گور که
چنین در چونکه ملتاریک هر می دیاب
گوشه بنده در

بر آیتاج مسلمان ملتارین کالبیریق و
بوندان سوانی بر شی گورمیریک
اما خداوند عالم بوخاری دان آشافه با
خاندن ملتاریک هامی سنی الی ایچی کمی گور
رور و چونکه گورور البت که با شینی
تانییر

و خداوند عالم گورور که جمیع مات
لرک هیچ بریک ایندن اوشاخ بازلق عادت
دگار سه اثر د مسلمان ملتین

دینه ، دانشمه ، یات بالام
سن دین اولمیوب هله
سویله بگا و زارت
مالیه گز دوزلدیمی ؟

یا اوزون ال اوزون پایاغ
مسالاشوب گودلدیمی ؟
اولکه گزه شمنده فیر
بول تاپا ییلدی گلدیمی ؟

دینه ، دانشمه ، یات بالام
سن دین اولمیوب هله
دار شفای طهرات
گیت ایله بر سیاحتین

یا ابو الحسن حاکک
کور دوش طمانین
ن یاری برلدی زهر االه
یکسر عجم جماعتین

دینه ، دانشمه ، یات بالام
سن دین اولمیوب هله
ملک عراقی آد با آد
سایسم اگر کلال اولور

طول تاپار کلامز
قارته هم مسلال اولور
اشبو سنبه شهر مر
مختصر عرض حال اولور

دینه ، دانشمه ، یات بالام
سن دین اولمیوب هله
آرخه سو دولمیوب هله
کهنه اداره گز دورور
رنگده سولمیوب هله

ایکی جوابلر

بر جواب
اولا شوب آگورمه مش
بر خنده ییله فریلاما
تریسه ز اوشاق کبی
بوش بوشنه هیریلدا
باش قولاغ دوزلدیور
جوخه یاسوب گوریلدا

دینه ، دانشمه ، یات بالام
سن دین اولمیوب هله
مقام اولمامش عمل
روان کار اولورمی یا ؟

سایج طابع ایتمه مش
وقت بهار اولورمی یا ؟
ترگل آیتلداق ایلمده
قتل بهار اولورمی یا ؟

دینه ، دانشمه ، یات بالام
سن دین اولمیوب هله
قتل ایله گز انا بکی
منکه بو امری دالمرام

وار کنه مین انا بکوز
یوخسه عملدی قامرام ؟
کهنه قایی بو تیزلکه
تازله شه ایسانسرام

دینه ، دانشمه ، یات بالام
سن دین اولمیوب هله
کیرم اتابک اولدی ده
توپ و تفنگ گز هانی

بحر عمیق حربه ده
کشتی جنگ گز هانی
اسکی حمام در اسکی ناس

سوائى نر مسلمان ملتندن.

«تازه خيالک» ۱۱۷ مجى نمره سنده او- خوديق. که با کوده بر نجه مسلمان لوطي سی ابر نفر مکتب اوشاقینی زور ایله باسولار فایتونا و ایستوبلر گوتوروب قاجسونلار، نجه که قیز اوشاقینی مسلمانلار گوتوروب قاجبرلار.

۱- یوزینده دیورلر چوخ ملار وار. اما نر اولاری گورمه مشیک، چونکه بزدن اوزاقلرلر، بلکه ایله دوغردان اولارک ایچنده ییله ایشلر باش ویریر. اما یوخاری ده بر الله وار که مملارک هامی سنی گورور و تانییر.

خداوند عالم گورور که مملارک هیچ برینک ایچنده اوشاخیزلق عادت دگل، سوائی مسلمان ملتندن.

نهدر بونک سببی؟ مگر مسلمان ایچنده آروات آزدرد که مسلمانلار ایولنک ایستینده آروات تاپا ییلمیوب گیدوب اوغلان اوشاقی آلیرلار. سوز بوخ که ییله دگل، چونکه بز گوروریک غیر مللارک کشلری بر آروات تاپوب آندا بزیم کشلر دوردینی آلیرلار، و غله دوردینه قانع اولمیوب هر دن بر مشغولیت ایچون بر ایکی ساعتلقه صیغه ده اییلورلر.

بو ایشلارک سببینی بز ییلمیریک، اما اوجه اولان تک بر الله سوز، بوخ که بو- نک سببینی ییلر، و گونده مین دفعه اوزینی مسلمانلاره توتوب یوخاریدن آشفاه دیبور: --- وای، منم بی ناموس بنه لرم!

پس بوگا نه چاره ایده؟ دنیاده هیچ بر زاد یوخدر که اونک چارمسی اولماسون.

پس بو اوشاخیزلق نه چاره ایده؟ منم قانده یقه گوره بونک ایکی چارمسی وار. مثلا، بر باغک کنارندن گینده گورو- ریک کم باغده نوع نوع لذتی و یهلی میوهر وار. آدم بو میوهرلری گورنده طمعی دوشور و ایستیور که الینی اوزادوب در- سون و یسون. اما باغک حصاری اوجا او- لاند میوهرلر گورسنمیرلر و آدمک گوزی میوهرلر ساتامیر و طمعی دوشمیر.

بز گل اوزلی اوغلان اوشاقلاریمزی اوتوروریک کوچیه که مثلا گیشون یا مکتبه، یا بازاره، یا ایسه قوم قارداشملرک ایویته. مسلمان کشلریده ارغلان اوشاقلار- مزی گ... اما خه شلار...

و آخرده باشلیورلار اوشاقلاریمزی کشیمیش نخود ایله، توولاماه. هاه بعضی کشلریمز دینمز سوله مز گل اوزلی اوشاقلاریمزی زورنان تونوب یاسیر فایتونه که گوتوروب فایسون، نجه که باکوده اییلورلر. آشکار شی در که اگر بزیم مسلمان کشی- لریمز کوچه لرده کوچک اوشاقلاریمزی گور- مسه لر، نه طمع لری دوشور، نه ده فکرلرینه بر شی گلر.

بونک چارمسی بودر که بز بوندان سوکرا اوغلان اوشاقلاریمزی ۲۵ یاشه کبی قومیمیق ایودن کوچیه چیخونلار. و اگر بر واجب ایش اولسا و اگر لازم اولسه که اوغلان اوشاقلاریمز ایودن کوچیه چیخونلار و بر یاله کیتسونلر، لازم دن که اوغلان اوشاقلاریمزک باشه چادره کمی یادسما کبی بر شی اورتک که کوچده کینن وقت مسلمان کشلری بونلارک اوزلرینی گورمسونلر و ییلمه یونلر که بونلارک هانسی کوچیک در و هانسی چرکین در.

بونک ایکیچی چارمسی ده بودر که اوغلان اوشاقلاریمزیدی سکر یاشه چاتان کمی بونلاری گورنده رهک آمبرها، یا اینکه یاپونیا، آوسترا لیا، فرنگستان، یا اینکه روسیه، لمسه، ایتالیا — خلاصه گونده رهک ایله بر مملکته که اوراده مسلمان کشی سی اولماسون، و اوشاقلاریمز اورلارده قالب یکریمی بش یاشه چاتاندن سوکرا کتورهک اوز کوزل وطنمزه، گوزل ولایتمزه.

بو ایکی چارمدهن باشقه من دخی بر چاره ییلمیرم.

«ملانصرالدين».

لای لای

اولا، جناب هوپ هوپدن چوخ توقع ایديرک که بز تبریزی لره و بزیم حریت ساتاشامسون.

لای لای حریت!

یعنی نجه «لای لای حریت؟!». «هوپ هوپ» بزیم حریته دیبور «لای لای حریت». یعنی هوپ هوپک سوزیندن بو چیخیر که بزیم حریت الله ایلمه مش گویا یاتوب، یا اینکه ایستیور یاتسون، یا اینکه یاتاجاق.

«لای لای حریت»

هوپ هوپدن چوخ توقع. حریته ساتاشامسون! دوغری کمی بزیم حریت یاتاشدی، اما هوپلارده قومیماجاقلار که «پیشکیم پیسیه» ایله بر طورنان بو یازیق حریتی یوخودان اوپاداق.

لای لای حریت! ؟ .

یعنی هرپ هوپک سوزیندن بو چیخیر که بزیم حریته لای لای دیبر که گنه حریتمز یاتسون. مگر دخی بس گل. مین ایلمن آرتیق در که بزیم حریتمز یوخودا اییدی. مگر مین ایل بس دگل.

یعنی نه عیبی وار که حریتمز مین ایلمن یوخودا اییدی؟! بلکه ایله مصلحت ییله ایمش. سوز بوخ که مصلحت ییله ایمش. معلوم در که مصلحت ییله ایمش. البت که مصلحت ییله ایمش. چونکه... ییله اولماسیدی، نه بس بومین ایلمک بزیم مجتهدلریمز برجه دفعه ده دیبیر. حریت یاخشی شی در.

لای لای حریت! !

مین ایلمن بزیم علما، فضلا، فضه علما مز دیبورلر «لای لای حریت»! حقیقت. حریتک اویانماقی ایندی یه کمی لازم اونسیدی، یعنی اگر حریت یاخشی شی اولسیدی، پس ایندی یه کمی مین مین مظلومک داد فریادی مجتهدلرک نظرند اول اول آقا! برجه دفعه ده یازمزدیلار و دیبیرلر که «حریت لازم در».

لای لای حریت! !

جناب هوپ هوپدن چوخ آرتیق تو ایديرک که بزیم حریته ساتاشامسون.

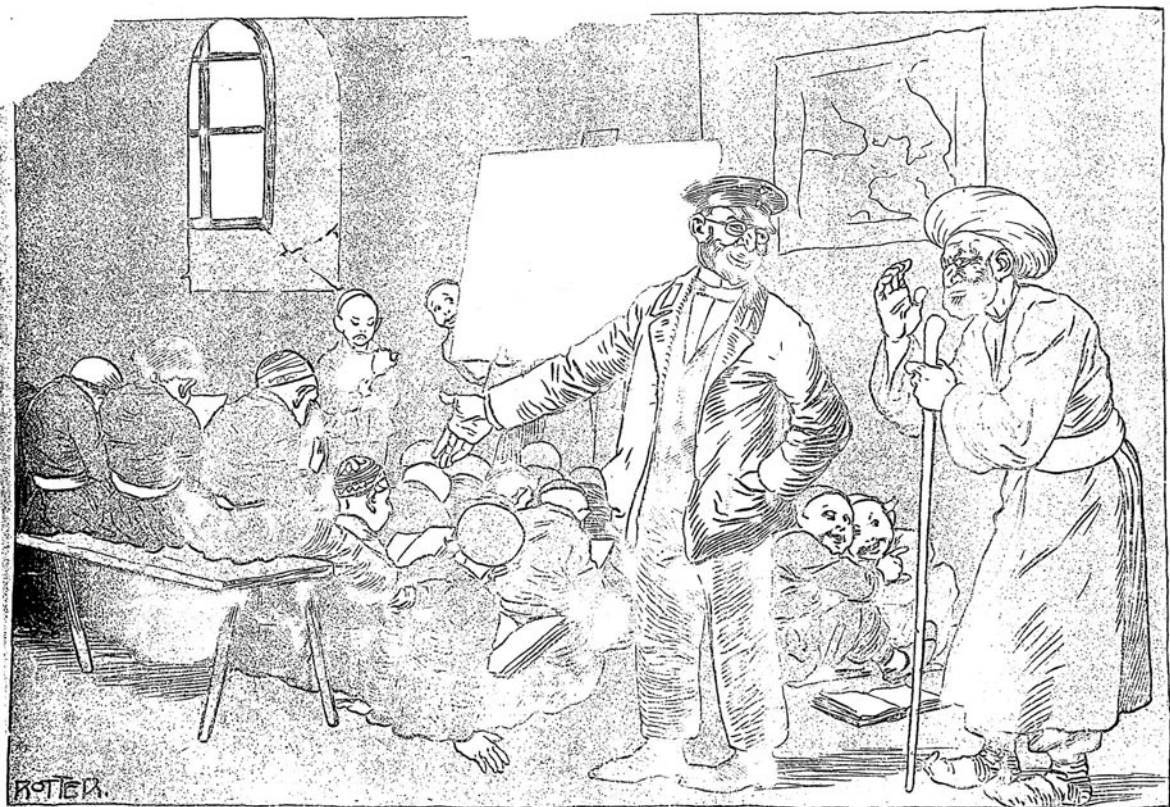
✓ مگر مین ایل لرگ مدتده ایرانک حبسخانه- لرنده چورون گناهسز مظلوملاری بز مجتهدلر کورموردیلر؟! مکر خانلار- یمزک، ملکلاریمزک، وزیرلریمزک حتی قراشلا- ریمزک یوموروقی نک آلتند زشقیلدیان یی، چاره رعیتک صداسنی مجتهدلریمز ایشتمیردیلر لای لای حریت! ؟

مین ایلمک مدتده کیم درلر بزه دینلر «لای لای حریت! ؟»

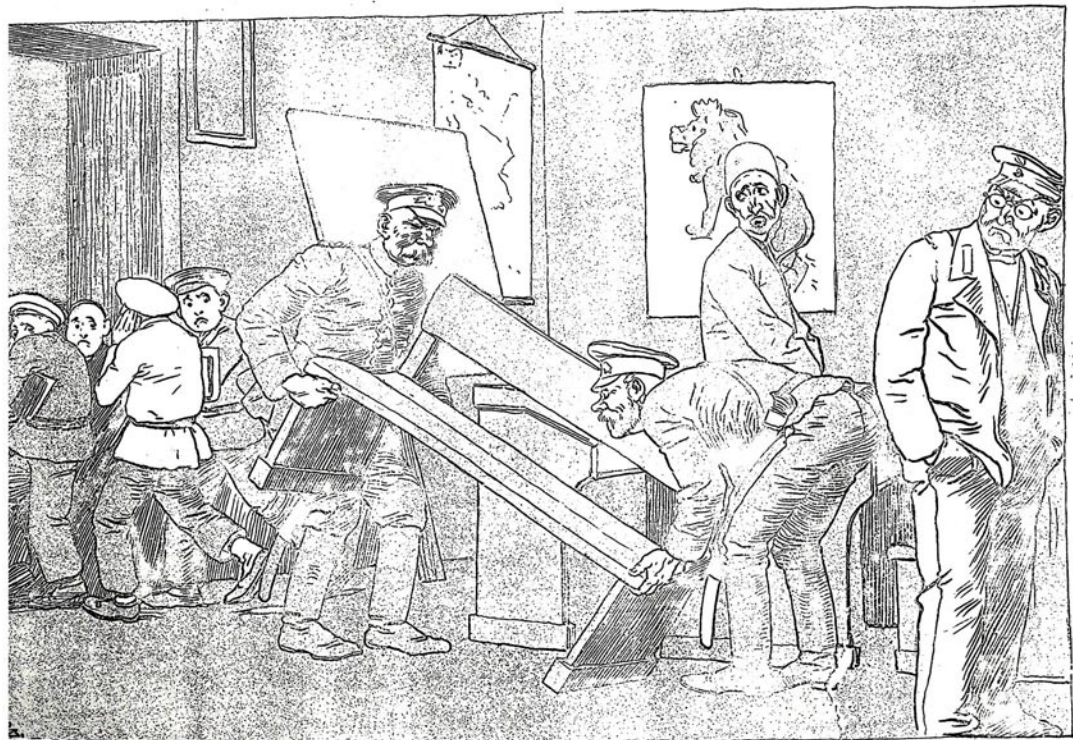
لای لای حریت!

ایندی ده «هوپ هوپ» لار باشلیوبلا «لای لای حریت»! ییله گوروکور = بو، حریتک یختندن در که ایاندی.

«لای لای حریت»



باغ بونہ نہ دیشم بونہ ہیج سوز پو خودور
بارک آتہ



سینه بیدی او شوقلار یارامان
تیز

من قره باغلو اولماقه گوره ايستورم وطنده كي اوجاقلار يمايه سيزي تاش ايليم گورونور كه بولاردان سرك خبرگر يوخدر هر كاه اولسا ايدي ايمدي به سكي سوكلو مجسموع كزده گورونردى .

شيشه شهرنده سكر اوجاق وار بولاردن برى (شاهلق اوجاق) ارمنى مسلمان دعواسندن صوكره خراب اولوب، اما يديسى يعنى: مير ونيك اوجاقى، حضرت عباس - سيداوجاقى، شام غريبان - قورتلار - سرفا - و سقاخانه چخور محله، گوزل صورتده ياشويوب بعض سيمداره و ملالاره نفع كتورمكدردلر . مير ونيك اوجاقى شهردن كنارده (جدر دوزى) آذنان يرده قيردر هانسيكه اوسته چوخلو عورت توكولوب باشنه فرلانماق، اوسته صو توكوب ايچمك سكي شيلر ايلبورلر . ٢مجي (خوجه ميرچانو) محله سنده اولوب شهرك هر طرفندن عوت و اوشاقلارى و «مقدس» كشيرلى لارنده شام، يول و جور - بهجوره شيلر ايله اوز طرفينه چمككدردلر . اوجمچيسى سيد اوجاقى شهردن كنارده قبرستانلوقده در يونى ايجاد ايدين (يخلقو) لقبو بر قوجه در . مذكور قوجه بر - قريپ سيدك فريتك توپراقك ساقاق ايله گذران ايلبورلر . «شام غريبان» (دوتار قورت) محله سنده بر بالاچه تيكي در كه ايبنده بر دمير پنجه وار بو پنجهنى اوپوب زيارت ايدورلر . مذكور پنجه نچه ايل بوزان ايقاق بومحلهك مسجدك اوسته ايدي . بر گون كوي دوشدى كه معجز گوروكسى پنجهن نور قاقخور منده گيقديم گوردوم آشام چاقى اولماقه گوره گونوشوق دوشوب دميره و پنجه ايشيلدور اما هيچ كسه يونى ديه بيلمديم . او وقتدن دمير پنجه مقدس اولوب. (قورتلار) اوجاقى همان آدلو محله در گينه زيارتكهدر . (سرفا) چخور محله در نجه كه سيزه معلومدر و توپراقده بازالور ايچون بيوك درمان اولوب. سكر مچى (سقاخانه چخور محله) گنه بر بالاچه تكيدر قباقدن بر آعاج. قابودن گيرنده صول طرفده كه ايكمچى ديواره گجدر بر جفت ال قايرلوب بولارى او قدرى اوپو - بلر كه رنگى قاقچوب . بو اثر نه منايه قايرلوب هيچ كس بيلميور . حتى اونى فكر ايليوب قايردان محله آغ سقالي حاجى محد «فجان» ده قاندا بيلمز، كوروك ايكرنجى عصرده، مدير و باش محرز: جليل محمد قلى زاده

مدير محترما بت پرستك ايله مشغول اولورلار يا يوخ . . . خلاصه كيچك مطلب اوسته . كچ الترى اوپندن صوكره چيخورلار چوله گه آعاجن ديندن «خاك شفا» گوتورورلر و آزارلو اولاندا صويه چالوب ويروزلر ايچور . يو شيشه شهرينك اوجاقلارى . قره باغلولر اول قدر اوجاق سون دولر كه عشق آباهه گوجند - نصوكره اورايه اوجاقدانده شعبه آباروبلر . بوراده بر شيروانو بيد اوجاق چيخاردوب و اونن صوكرده آقا آدانو بر قرا باغلو چايچيده بريگ ايجاد ايدوب. بوساق چايچيدن سؤل ايدورلر: نه معجزه گورولدى؟ جواب ويرور كه بر ايراللو اورايه بول اينده اولوب، اتفاقاً مذكور ايراللو اودار اولوب اولمشمش . ايمدى همان بى سواد چايچى چكنه عباسالوب اولوب ايل ملاسى و اوجاقدن «دقيق ملكى اوجاقى» ادندا مشهور اولوب نفع گدورمكدن عشق آباد قره باغلورى حكيمه محتاج دگلر: نه قدر آزارلو اولسه بو اوجاقه آبارورلر شفا تايقماق .

اوجاقلارك تواريخى قورتاردى قالدى بر سوزوم: ايسه تيورم ديم عشق آبادده سكي «فريمنى» مكنيك پولوك هره بر طرفدن ييورلر و هيچ كس چاغراندا حسابه گلميور . ديسم مسلمانلر جمعه گونى دكاللرى آچوب بازار - باغلورلر اينانميه چكسك . ديسم بورا قيمتازيمنده ايكريمه ديك مسلمان اوشاقى وار و بولانده ترك عالم الهى معلمى يوخدر ، و مسلمانلر آراسته اول قدرى نفاق وار كه قبرستانلوقريده آيرى آيرى در مثلا شير - وانلو شيلى، قره باغلو و الخ و حتى قره - باغلو قبرستانلوقى ايكي بفرلور دولتو وكاسب . كاسبلر آشاقه طرفدن باسترلور اما دولتلورلر بر طرفدى بوخارى باشيدان باسترلور و قراقلارنده آعاج اكلوب اينانميه چكسك . ديسم بورا قاضيسى اون مناته كابلو عورتين اوزكيه ويرور و هر شقول اوشاقينه شهادت نامه ويرنده بر كله قند و بر گروانكه چاي آلور اينانميه چكسك

مدير محترما چوخ اوزون يازورام باغشيلوك اوره كيم يانوب مثلا قره باغدان ياخشى احوال گلور شاد اولورام . اما درست باخاندا كورورم هله گنه شيشه شهرينك مشهور سيني «مير محسن آقا» عورتلره برى بش مناته گوز

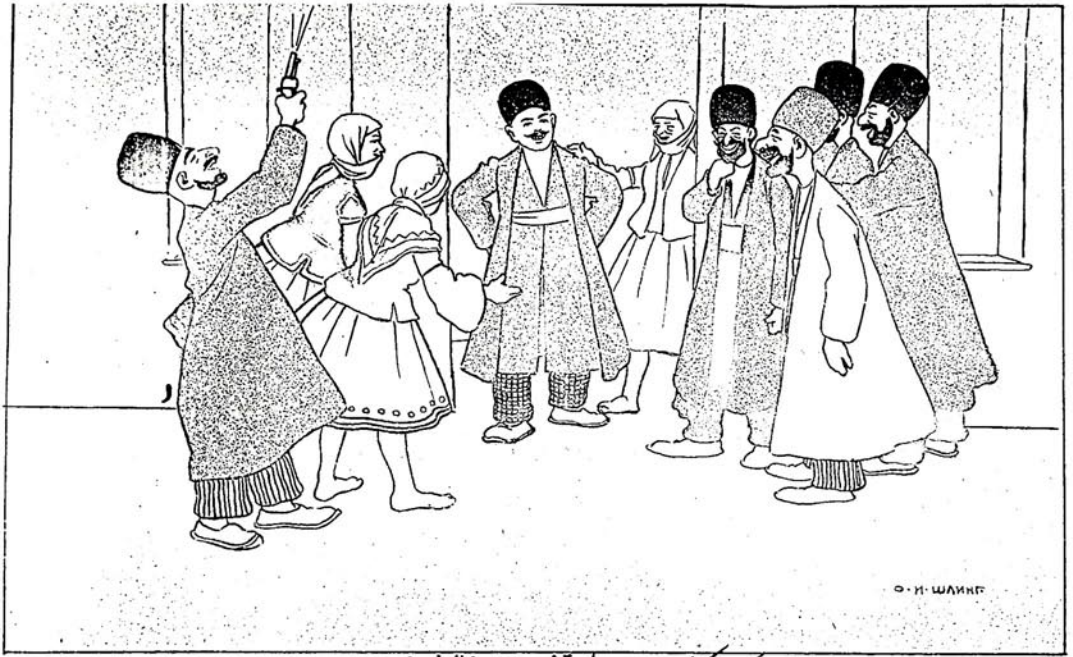
نظر اجنه دعاسى يازور؛ (هانسنكه برك سزه گوندرورم) بردلى عورته بازويدر كه ياخشى اولسون و شهرك ريالى مكنيك بى سواد علم الهى معلمى ميرزا اسلان اميروف گنه مفتنه دونلوق ييوب اوشاقلاره هيچ زاد ديمبور و هر كه ديورسن مسلمان اولان گر ك طريق اسلامدن خبرى اولسون اوكا گوره لازمير اوشاقلاره ياخشى معلم، ديورلر «نه ايشك وار كاسبدر قوى چورك يسون بر بلوك كفتى وار» و كنه اوشاقلار آزارلياندا حكيم عوته آيا - رورلر بوياقچى دوكانينه و بوياقچيده اوشاك آلتينه . و جنسهينه قاره تقطه چكوب ديور گيت ياخشى اولار

باكو ريالى شقولاسنك آلتيجى صنفك شاگردى مير يوسف وزبروف

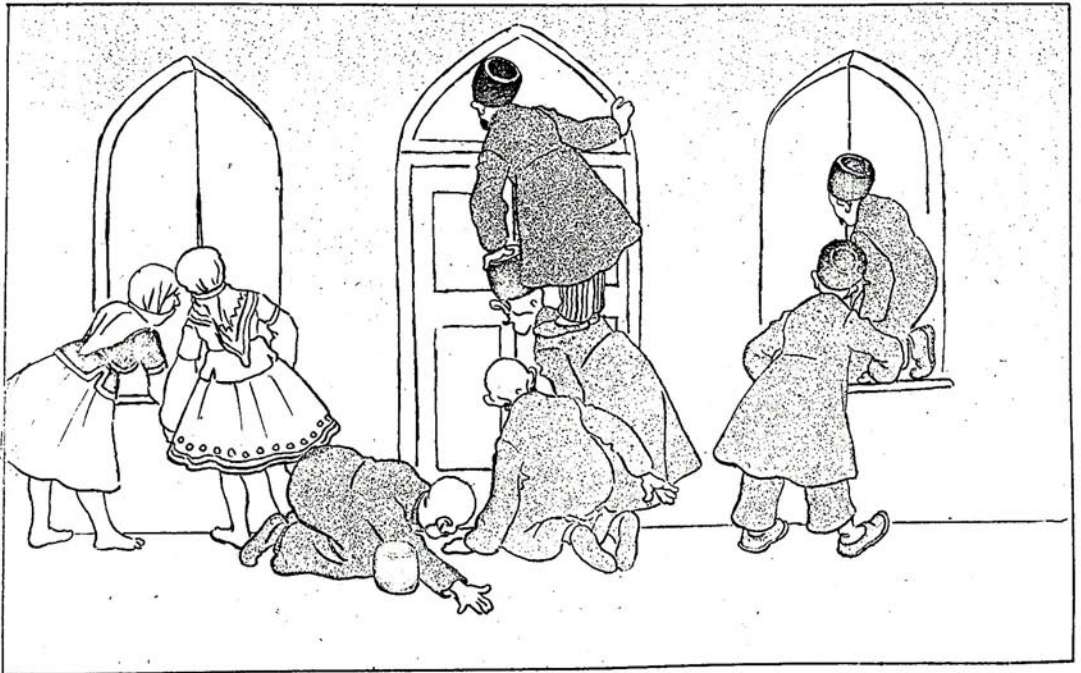
اعلان

باكوده ايكي ايلدن برى حاجى بابا مدرسه لرنده تشكيل اولونان مجلس ستنيايرك ٢٢ده انشالله آجيلاجقدر . مجلسك پروگرامى غايزتهلر تكفير ايتمكدن . حاجى لار دان هر كس خواهى اولسا عضو يازيل بيلر : هر بر عضو همان مجلسه يولى دوشه ، بر «من اولومه» چورك پولى آيلناچاك كه گون اورتا وقتى مشهيدى هاشمدين مجلسك عضولى ايچون «پيتى» گلسون يسونلر . اما چورك يمه ياد آدامارلر حقى يوخدر ،





تازه بک کلین او طاقندان بخاندرا



تازه بک کلین او طاقم گیرنده